



A-level **Punjabi** 7682/1

Report on the examination

Version: 1.0
June 2025

Further copies of this report are available from aqa.org.uk

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

General overview

The overall demand of the paper was the same as compared to last year. However, the students found this paper more accessible as compared to last year which is indicated by the mean mark going up by around 4 marks. It appears the A-Level Panjabi Specification has fully matured, and the students and teachers are aware of the requirements of each task in the paper. This year's cohort was a mixed ability cohort same as last year. However, it was slightly larger than the previous year's cohort. The majority of students found questions 01-03, 02, 03, 04.1, 04.3, 04.4, 04.5, 05, 06, 07, 08 and 09 quite accessible. However, they found questions 01.4, 01.5, 01.6 and 04.2 less accessible.

Section A

Question 01.4

The mean mark scored by students around 64% suggesting that they found this question a little less accessible. They were meant to find a synonym for the Panjabi word 'ਢੰਗ' and the mark scheme answer was 'ਤਰੀਕੇ'. However, a smaller number of students mistook this word for 'ਡੰਗ' and did not find a synonym in the Panjabi text.

Question 01.5

The majority of students found this question slightly difficult as suggested by the mean mark scored around 42% by the students. Although the Panjabi words or phrase 'ਬਹੁਤ ਘੱਟ' was very accessible, the synonym 'ਦੁਰਲੱਭ' they were meant to find was quite difficult for many students.

Question 01.6

The mean mark acquired by the students was around 46% suggesting that most of them found this question slightly difficult. About half of the students managed to find the correct synonym 'ਨਿਸ਼ਠਾ' in the Panjabi text. However, about the other half of the students find it difficult to find the correct synonym as they did not know what it meant in Panjabi or English. Some students found 'ਸਤਿਕਾਰ' as a synonym, but that Panjabi word didn't score a mark as it was not the correct answer as per the mark scheme answer.

Question 04.2

About 40% of students found this question difficult as they struggled to find the correct answer. The question asked, 'Why were hockey teams attracted to participate in this competition?' The mark scheme answer was 'so that they could win the gold cup (weighing 1,166 grams)'. The low ability students' answers, like 'They wanted to win zinc cup' got rejected and gained no mark. The answers like, 'there was a bullock cart race in the competition' was considered mere guesswork hence received no mark. However, this question discriminated well between lower and higher ability students.

The majority of students found the following questions accessible:

Question 01

Overall, the students' performance on this question was slightly lower than last year as the mean mark went down by around 2%. The students performed very well on questions 01.1-01.3 for being an interesting topic 'The Kartar bookstore'. However, the students scored below the average mean mark on the questions on synonyms 01.5 and 01.6 as they found the synonyms 'ਬਹੁਤ ਘੱਟ' and 'ਸਰਧਾ' slightly difficult. A few students wrote their own synonyms rather than finding them in the Panjabi text and lost marks. A very few students also tried to use the words given in the question in their own sentences and lost marks. That showed that they didn't know they were meant to write only synonyms found in the text and there was no need to use the given words in the question in their own sentences.

Question 02

Overall, the student performance was much better compared to previous year as the mean mark went up by around 7%. It appeared the students and teachers had worked well on the advice given in last year's Examiner's report. The majority of the summaries were of the right length (90 words) and to the point. Only a few summaries were long, and the student had to lose marks. A very few students wrote their summaries in the form of bullet points rather than writing in full sentences and lost marks. The students must write their summaries in full sentences otherwise they could lose their marks in quality of language.

Question 03

The students found this question more accessible as compared with the equivalent question last year, which is indicated by the mean mark going up by about 16%. The students' performance was better because this question was based on an interesting topic 'local elections/Panchayat elections'.

Question 04

This question was based on an interesting topic 'Qila Raipur's Sports' Therefore the mean mark scored by the students was up by around 12% as compared with the similar question last year.

Question 05

Overall, the students performed well on the translation question which is indicated by the mean mark going up by around 1%. Most of the students translated all the sentence parts well into English and scored a mean mark around 66%. However, some students found the following phrases or words difficult to translate into English: 'ਸਥਿਤ', 'ਆਧੁਨਿਕ', 'ਪੱਧਰ', 'ਪ੍ਰਵਾਸ', 'ਸਮਾਜ ਸੇਵਕ', 'ਵਿਕਾਸ', 'ਯੋਗਦਾਨ', 'ਸ਼ਾਨਦਾਰ', 'ਸੂਰਜ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਨਾਲ ਚਲਣ ਵਾਲੀਆਂ' and 'ਲਾਈਟਾਂ ਲੱਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ'. A few lower end students found the following words/phrases quite difficult: 'ਨਜ਼ਦੀਕ', 'ਪਿੰਡ', 'ਸਹੂਲਤਾਂ', 'ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਰਗੀਆਂ', 'ਪੌਲੀਟੈਕਨਿਕ', 'ਹਜ਼ਾਰਾਂ' and 'ਤਕਨੀਕੀ'. A very few students lost some marks for using wrong tense/spelling. The students are advised to practise more translation skills in the classroom in order to gain good marks. They should avoid using alternative words if possible. If they do write alternative words both words have to be correct to gain a mark.

Section B

Question 06 (The role of women in Panjabi society)

Around 64% students attempted this question and scored a mean mark around 1% up against the mean mark in the previous year. However, some students could not score well on this question as they did not answer the first part of the question asking, 'how did the women's role in Panjabi families have impacted men's role'. This question was the first choice of the students because the students could relate well to this topic and could easily find knowledge about the role of women in Panjabi society online.

Question 07 (Social issues in the Punjab)

This was the second most popular topic as it was attempted by around 23% students. This question was attempted by the students who had recently emigrated to the UK from Punjab and had a good knowledge of the social issues in the Punjab. The students' average performance went up by around 1% as compared to past year. However, a few students lost marks as they did not answer the second part of the question asking, 'Which steps could the government take to remove poverty from the Panjabi society?'.

Question 08 (Tourism in the Punjab)

This question was attempted by only one student this year as compared with two students last year. However, the mean mark achieved by the student had gone up by around 44% as compared with past year. The student's high performance could be attributed to being a native speaker of Panjabi, or a local student who had worked well on the advice given by teachers or the Examiner's report last year.

Question 09 (Partition of the Punjab in 1947)

This question was asking the students to analyse and write about 'the background of the partition of the Punjab in 1947'. It was the third popular choice among the students. It was attempted by about 13% of the students. The average mean marks scored was up around 20% as compared with last year, which showed students worked well on the advice given in the Examiner's report. However, the overall performance could even go higher if all the students had answered the second part of the question asking, 'Are the differences which still exist between India and Pakistan surprising?'.

Overall, the majority of students scored well on this question paper. However, some students lost marks because of writing long summaries, for not picking up the correct synonyms from the Panjabi text, copying text from the given prose and (lost quality of language marks) by writing up long essays.

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results Statistics](#) page of the AQA Website.